



# AC3 CHINESELIZATION - NEUCOM Route

## 新闻

序号	文件路径	原文	译文	备注
1	0394_0001_0000_0000	——まず最初に 今回、私たちの無作法 な訪問にもかかわらず 嫌な顔一つせず扉を開 け、 暖かく迎えてくれた ニューコムみなさん に感謝を。 一人のパイロットと あなた達の勇気ある決 断が、 私たちを救ったので す。 そして、私は今日の出 来事を 忘れることはないでし ょう。 本日午後3時をもって、 UPEO代表議員	——首先， 我要感谢Neucom的各 位， 尽管我们这次的来访有些 唐突， 但你们仍然敞开大门， 热情地接纳了我们。 是一位飞行员 以及你们勇敢的决定， 拯救了我们。 我永远也不会忘记 今天发生的一切。 从今天下午3点起， UPEO代表议员	
2		ガブリエル・W・クラーク ソンは、 私の部下と 私の専用機乗務員38名 と共に、 ニューコムグループへ の移籍を宣言します！ この決意に至るまで…… はい …… えー、クラ ークソン代表議員による 緊急記者会見をお送り していますが、 どうやら中継の音声 が途切れた模様です。 中継の回線が繋がり次 第、 会場の映像に戻りま すが、 それまで、もう一度今 回の移籍劇について	加布里埃尔·W·克拉克 森， 以及我的部下和 我专机的38名机组人员， 正式宣布加入Neucom集 团！ 做出这个决定…… 好的……呢，我们正在直 播 克拉克森代表议员的紧急 记者招待会， 但现在信号似乎中断了。 一旦线路恢复， 我们将立即回到现场画 面， 在此期间，我们再回顾 一下目前 已知的关于此次“改换门 庭”事件的信息。	

		現在までにわかっている情報を		
3	0394_0001_0001_0001	<p>整理したいと思います。</p> <p>代表を乗せたUPEO専用機からの無線をニューコムが受けたのが、本日の午前11時頃。同機は、明日からレイニー岬で開催されるメリトン地域緊張緩和協議会へ出席する代表を乗せ、ケイプ・レイニー空港へ向かう途中、ランバート山脈地区上空でゼネラルリソース所属と思われる戦闘機からの攻撃を受け、</p>	<p>Neucom在今天上午11点左右接收到了UPEO专机的无线电通讯。</p> <p>该专机载着将出席明日在雷尼角举行的梅里顿地区紧张局势缓和会议的克拉克森代表，专机在前往雷尼角机场途中，于兰伯特山脉地区上空遭到疑似通用资源所属战斗机的攻击，</p>	
		<p>同機の護衛機と交戦状態に。</p> <p>その直後、同機は続いてあらわれたUPEO所属らしい別部隊からも攻撃された模様……</p> <p>そして、同機と護衛機はコースをニューコム制空権へと変更。</p> <p>午後4時、デニス空港に緊急着陸したのです。</p> <p>ニューコム側の情報筋ではこの事件を、かねてから穏健派としてニューコムとも友好関係にあったクラークソン代表を暗殺する目的で</p>	<p>并与该专机的护航战机发生交火。</p> <p>紧接着，该专机似乎又遭到疑似UPEO所属的另一支部队的袭击……</p> <p>随后，该专机及其护航机改变航向，飞往Neucom的制空圈。</p> <p>下午4点，飞机在德尼斯机场紧急着陆。</p> <p>Neucom方面的消息人士称，此次事件是通用资源和部分UPEO势力为了暗杀向来温和、与Neucom保持友好关系的克拉克森代表，</p>	
	0394_0001_0002_0002	<p>ゼネラルリソースと一部のUPEOが共謀したものと、判断している模様です。</p> <p>そして、ニューコムが今回、事実上クラークソン代表の移籍を受け入れた事で、今後のゼネラルリソースとニューコムの関係に</p>	<p>而精心策划的阴谋。</p> <p>Neucom此次实际上接受了克拉克森代表的“转会”，这将不可避免地导致通用资源和Neucom之间的关系进一步紧张……</p>	

		大きな緊張を生むのは避けられない……。		
	0395_0001_0000_0000	<p>長年に渡って我々は、情報を伝えるため、自らの注む世界を犠牲にしてきました。</p> <p>しかし、現在、情報はコンピュータによってネットワーク化され、光となって私たちのもとへ。</p> <p>「エレクトロスフィア」それは、地球にやさしいメディアのネットワーク。</p> <p>ニューコムを目指す進化は、人間と地球の明日を早くそして、しなやかに変えていく力です。</p>	<p>多年来，为了传播信息，我们一直在牺牲我们所居住的世界。</p> <p>但是现在，信息通过计算机实现了网络化，并以光速传递到我们身边。</p> <p>电脑空间“Electrosphere”，这是一个对地球友好的媒体网络。</p> <p>Neucom所追求的进化，将快速而灵活地改变人类和地球的未来。</p>	<p>M41</p> <p>第一层游戏未使用</p>
		<p>というワケで、続いたの話題は、ニューコムのみならず他社でも注目の新技術。</p> <p>電脳化による人間の意識の複製。</p> <p>まずは、実際に現場で指揮をとって開発を進めていращやる</p> <p>ニューコムのサイモン博士と</p> <p>テータスワローで繋がっておりますので、そちらから。</p> <p>こんにちは。</p> <p>あ……もう、しゃべっていい？</p> <p>じゃ……ま、歴史についてから話そうか。</p>	<p>接下来我们要讨论的话题，是Neucom以及其他公司都非常关注的新技术——通过电脳化复制人类意识。</p> <p>首先，我们通过Data Swallow与在Neucom负责这项技术研发的</p> <p>西蒙博士进行连线。</p> <p>好，让我们开始，您好。</p> <p>啊……我可以开始说了吗？</p> <p>那么……先从历史说起吧。</p>	
	0395_0001_0001_0001	<p>まだ政治が権力を握っていた頃のコンピュータ技術は、人間の道具にすぎなかった。</p> <p>そして、私たちはSF小説や映画、テレビ・ゲームといった空想の中だけで、コンピュータや機械に人格を持たせて</p>	<p>在政治力仍然掌握权力的时代，计算机技术不过是人类的常规工具而已。</p> <p>我们只能在科幻小说、电影、电子游戏之类的虚构作品中，赋予计算机和机器以人格，梦想存在着机器人和半改</p>	

		<p>ロボットやサイボーグといった夢を見ていた。しかし、未だに人間の複雑な感情を持った賢いコンピュータや人工生命には私、お目にかかった事がない。それはなぜか？</p>	<p>造人。</p> <p>但是，现实中拥有像人类一样复杂情感的智能计算机或人工生命，我从来没见过。这是为什么呢？</p>	
		<p>もともとの発想が間違ってた。</p> <p>——そう。まだ無から生命を創るのは、神だけが出来る事。そうではなく、私たち人間の方が機械やコンピュータになるのなら可能性がある。</p> <p>——例えばだ</p> <p>私はメガネをかけていますが、これも考え方によっては一部を機械化したサイボーグともいえる。こうした人間の能力を補う為の機械料。その延長にある究極の世界が、</p>	<p>因为一开始的想法就错了。</p> <p>——没错，无中生有创造生命，那是神才能做到的事情。与其那样，不如把我们人类自身变成机器或计算机，这样才有可能梦想成真。</p> <p>——举个例子，我现在戴着眼镜，那么我也可以说自己是一位将部分身体机械化的改造人。这种用来弥补人类能力不足的机械装置，其终极形态就是：</p>	
	0395_0001_0002_0002	<p>人間の脳を構成している人格をそのままデータとして数値化しコンピュータ上にコピーする、いわば、脳のデッドコピー開発。それが私の研究です。</p> <p>——いいですか？</p> <p>これは、かつての夢物語ではありません。実際、この計画に賛同し、実験参加希望者もニューコムから続々と申し出があるくらいで……</p> <p>一部のマスコミが、私と私の実験の事を叩いておりますがね……</p>	<p>将构成人类大脑人格的部分转化成计算机数据，并复制到计算机上运行，这就是，大脑的DEAD COPY复制技术。也就是我正在进行的研究项目。</p> <p>——懂了没？</p> <p>这和曾经那些天方夜谭不同，实际上，此计划拥护者很多，Neucom内部甚至有很多人主动报名成为实验志愿者……</p> <p>虽然有些媒体一直在抨击我和我的实验……</p>	
		<p>そりゃ昔の人が、飛行機の姿を見てあんなに重い鉄の塊が</p>	<p>那就像古人看到飞机时，质疑那么重的铁块怎么可能飞上天一样，</p>	

		<p>空を飛ぶのかと 非難していたようなも んで 真是一群鼠目寸光的家 伙。 主持人：あっ、すいま せん。 何か回線の状態が悪い ようですね。 博士、聞こえますか？ ではここで一度CMに。</p>	<p>真是鼠目寸光的家伙 ——。 啊，真是抱歉。 线路状态似乎不太好。 博士，您听得见吗？ 那么，我们先插播一段广 告。</p>	
	0396_0001_0000_0000	<p>「トップ・ニュース7」の 時間です。 まず始めに、フェイス・ パーク紛争以後 緊張状態が続いている ゼネラル、 ニューコム情勢につい て 新たな動きがありまし た。 ゼネラルリソース広報 部で行われた 緊急記者会見によりま すと、 ゼネラルリソースの人 工衛星が ニューコムの攻撃によ って 破壊された模様です。 ゼネラルリソース側の 発表は、 「この衛星はもともと 民間利用目的で</p>	<p>欢迎收看“焦点新闻7”节 目。 首先，关于菲斯·帕克冲 突之后 持续紧张的 通用资源和Neucom局 势， 出现了新的进展。 通用资源公关部举行的 紧急记者招待会公布的消 息显示， 通用资源的部分人造卫星 似乎遭到了Neucom的攻 击， 并被摧毁。 通用资源方面宣称， “这些卫星原本用于民用 目的，</p>	M43
		<p>使われていたものであ り、 今回の攻撃は、ニュー コムの一方的な 破壊行為である。」 と、激しく非難しまし た。 しかし、この会見に答 えるカタチで 続いて行われたニュー コム側の会見では、 攻撃に開しては認めた ものの この衛星は軍事目的で 使われていたものだっ たとしており、 両社の発表には大きな 食い違いが見られ、 今後の同社の動向が注 目されます。</p>	<p>此次攻击是Neucom的单 方面破坏行为。”  并对此表示强烈谴责。 然而，在随后举行的 Neucom方面的记者招待 会上， 他们承认了攻击卫星一 事， 但声称是由于这些卫星 被用于军事目的。 两家公司的说法存在严重 分歧， 今后的动向值得关注。</p>	
	0397_0001_0000_0000	<p>続いて、本日の未明に ワイアポロ山脈にある</p>	<p>接下来，播报今天凌晨发 生在</p>	M45

		<p>ニューコム航空基地で起きた爆発事故の続報です。原因については、現在もニューコム・インフォと現地警察による共同調査が続いている状況です。死亡が建認された方の氏名が、ニューコム・インフォから発表になっています。その氏名は次のとおり。</p>	<p>位于外亚波罗山脉的Neucom航空基地的爆炸事故的最新消息。关于事故原因，目前Neucom Info和当地警方正在进行联合调查。</p> <p>Neucom Info已公布确认遇难者的名单。</p> <p>名单如下：</p>	
		<p>——NEU所属整備士、ロバート・サンダーソンさん、ジョージ・トムソンさん。コム運送のタドコロさん .....まだ名前がわかっていません。同じく、コム運送のスタークさん まだ名前がわかっていません。 NEU所属パイロット、フィオナ・C・フィッツジェラルドさん。同じくパイロット、クヴィン・ジョーンズさん。 え ..... あ、あ ..... はい、はい、そうですか。</p>	<p>——NEU所属機械師、ロバート・桑德森，乔治・汤姆森。科姆运输公司的田所，.....姓名待确认。同样是科姆运输公司的斯塔克，.....姓名待确认。 NEU所属飞行员，菲奥娜・C・菲茨杰拉德。以及飞行员，凯文・琼斯。 啊.....啊.....好的，好的，我知道了。</p>	
	0397_0001_0001_0001	<p>えー、ニュースの途中ですが、 たった今、先程まで不通だった衛星回線が繋がったようです。 それでは、 軍事クーデターが発生したと見られる 現地近くの空港からと、 現場周辺に向かった特派員からの 中継をご覧ください。</p>	<p>呃，插播一条紧急新闻，就在刚才，之前中断的卫星线路恢复了。</p> <p>接下来，请收看 据信发生军事政变的事发地附近机场，  以及前往现场的特派员发回的现场报道。</p>	
	0399_0001_0000_0000	<p>——この声明は、ウロボロスと名乗る組織から出されたものです。</p>	<p>——这份声明，是由一个自称“衔尾蛇”的组织发布的。</p>	M49

		<p>このウロボロスに関して、詳細な情報はわかっていませんが、ゼネラルリソース、ニューコム、UPEOに所属していた隊員が多数参加しているという情報が入ってきています。彼らは全人類のコンピュータを使ったデータ化を要求しており、首謀者の中には既に電脳化した者もいると</p>	<p>关于这个衔尾蛇组织，我们还没有掌握详细的信息，但有消息称，通用资源、Neucom和UPEO的大量成员参与其中。</p> <p>他们要求将全人类转化为计算机使用的电子数据，据说其领导者中</p>	
		<p>ご覧のように、各部隊からエリート社員が参加しているようです。中でもニューコム側からの参加者が多く、特徴としては、革新的な実験の被験者リストにも名前が挙がっている人が多いようです。実際に彼らが肉体を捨てて電脳化しているのか、詳細は不明ですが、このテロ集団の目的は、ハッキリしてきました。言われています。</p>	<p>正如大家所看到的，参与者似乎都是各部队的精英成员。其中，Neucom的参与者最多，他们的特点是，许多人的名字都出现在了某个创新实验的志愿者名单上。他们是否真的抛弃了肉体，进行了电脑化，目前尚不清楚，但这个恐怖组织的目的，已经非常明确了。已经有人进行了电脑化。</p>	
	0399_0001_0001_0001	<p>クーデターの参加者たちのリストも、電脳空間で公開されています。</p>	<p>目前政变参与者的名单，已在电子空间公开。</p>	

## 角色对话

序号	文件路径	角色	原文	译文	备注
1	0355_0001_0000_0000	FIONA/CYNTHIA	<p>FIONA: あっ、いたいた!</p> <p>ちゃんとニューコムに転職出来たみたいね。</p> <p>それで、こっち</p>	<p>啊，抓到你了！看来你真的转到Neucom了。然后，我们在这里又分到了同一个</p>	M40

			<p>でもワタシ達 また同じチーム に決まったから。 ——よろしく! まあ、とりあえず ..... それだけ。 あイタッ! わかってる!ちゃんと 言いますから。 えっと ..... まあ、 さっき議員から聞いたんだけど も、ワあっ! 从后面走过来的 Cynthia: じれったい。</p>	<p>队伍， ——请多关照! 总之.....就这些。 啊，痛! 我知道了! 我会好好说的! 呃.....那个， 我刚从议员那里听说..... 又来、哇! 真是磨叽。</p>	
2			<p>ありがとう ..... 心から感謝するわ。 あなたの決断が、 議員とフィーの命を救ってくれた。 その決断と行動力に これからも期待してる。 あ、そうそう ..... ワタシはシンシア。 NEU—— チーフ・コンサルティング・パイロット。 つまりあなたの上司です。 始めまして、よろしく。 FIONA:もう、姉さん!代わってよ ..... ねえ! CYNTHIA:それからフィーはね、</p>	<p>谢谢.....由衷地感谢你。 你的决断， 拯救了议员和小菲的性命。 希望你今后也能保持这样的决断力和行动力。 啊，对了.....我是辛西娅。 NEU—— 首席顾问飞行员。 换句话说，就是你的上司。 初次见面，请多关照。 姐! 让我说..... 喂! 还有，小菲呢，</p>	
3	0355_0001_0001_0001		<p>私にとってたった一人の妹でもあるの。 だから、個人的にもあなたには、 すごく感してる</p>	<p>是我唯一的妹妹。 所以，就个人而言， 我也非常感激你。 那么，下次任务</p>	



			<p>それじゃあ、次は任務だね。 ——パイ! FIONA:何で切るの .....!</p>	<p>再见吧。 ——拜! 干嘛挂掉.....!</p>	
	0321_0001_0000_0000	CYNTHIA	<p>初出撃、ご苦労さまでした。 慣れない環境やこっちのコフィンにとまどう事もあるだろうけど、私たちのメンバーとなったからにはこれから良い結果を期待しています。 それでは次こそキミの実力をを見せてください。</p>	<p>第一次出击，真是辛苦了。 新环境和我们的COFFIN系统，你可能还不习惯，但既然已经加入我们了，我们都期待着你以后能取得好成绩。 那么，下次再见，期待你展现出更杰出的实力。</p>	<p>M40， 达成低 摧毁少于6个雷 达站或油罐 分歧到42</p>
	0322_0001_0000_0000	FIONA	<p>いませんか？ フィーです。 今日、大変だったけど、二人とも無事で良かったと思って。 ただ ..... なんか、ニューコムにはまだ慣れなくて。 助けてもらった私が、こんな事言うのはアレだけど、やっぱり姉さんたちがここで何を目標してるのかって考えるとだからって、ゼネラルが良いと思えないんだけど。</p>	<p>有人在吗？ 我是菲。 今天真是惊险，不过大家都平安无事，真是太好了。 只是.....我还是不太适应Neucom。 由于受了很多帮助，我说这些可能有点不太好。 但是，一想到姐姐她们在这里的目的是什么，我就..... 虽然我也觉得通用资源不怎么样。</p>	
			<p>この戦いを誰が望んだのかって。 何か大きな力に、 いつの間にか巻き込まれてしまったみたい</p>	<p>这场战争究竟是谁想要的呢？ 感觉我们不知不觉间被卷入了一股巨大的力量之中，身不由己..... 总是发牢骚，真</p>	

			で いつも、なんか 愚痴が多くてご めん。 じゃ、また。	是抱歉。 那，回见。	
	0319_0001_0000_0000	CYNTHIA	今日はお疲れさ ま。 新しい環境にも すぐに慣れてほ しいと思う。 キミには期待し ている。 今回の転職は、 言わば巻き込ま れたカタチでの 結果だけど ここは、ゼネラ ルやUPEOと 根本的な考え方 の違う組織だか ら、 私たちニューコ ムが 目指している新 しい世界を 自由に自分の目 で確かめてほし い。 そして、早くニ ューコムの一員 に なってほしい。	今天真是辛苦 了。 希望你能尽快适 应新环境。 我们很看好你。 这次的“转会”， 虽然你多少有些 身不由己， 但Neucom相较 于通用资源和 UPEO 在根本理念上是 截然不同的。 我们希望你能够 亲眼见证我们 Neucom 所追求的新世 界， 并早日融入 Neucom， 成为我们的一 员。	M40达成高 狂轰地上的设施 就行。先无视 TGT。  分歧到42 打卫 星
			これから一緒に 行動する事が増 えると思う。 今日の活躍、今 後の力になるは ず。 では!	今后我们一起行 动的机会应该会 很多。 今天的出色表 现，对以后一定 大有帮助。 下次再见。	
	0320_0001_0000_0000	FIONA	あっと ..... フィ ーです。 もうニューコム には慣れた? 私はずっとこっ ちの考え方を 姉から聞かされ てたから。 その反発もあっ たからナカナカ ね ..... 。 まあ、あんな事 があって 戻る場所なんて なくなっちゃっ たんだから、	啊.....我是菲。 你已经习惯 Neucom了吗? 我一直听姐姐 讲Neucom的理 念， 所以多少有些抵 触情绪，很难接 受..... 不过，发生了那 样的事， 我也没地方可去 了， 只能努力适应 了。	

			やるしかないよね。		
	0356_0001_0000_0000	CYNTHIA	<p>割り込みで失礼。 出動要請です。 詳しくはブリーフィングで。 新しいRナンバーも配備してあります。 自分にあったコフィンを見つける為に色々試して。 では、上空で会いましょう。</p>	<p>抱歉打扰了。 有出动请求，详情请查看简报。 新的R系列战机也已经配发给你了。 为了找到适合你的COFFIN系统， 请多尝试不同的机型。 那么，空中再见。</p>	M41
	0323_0001_0000_0000		<p>まず、このメールは個人的なものです。 で...そうそう、シャトルの連中も感謝してた。 宇宙での実験結果も無駄にならなかったし。 私もキミがニューコムに来てくれた事を感謝してる。 その腕があれば、 きっとどんな新しいRナンバーともシンクロ出来るはず。 まるで翼の先でも風を感じてみたいだって思った。 ——それだけです。</p>	<p>首先，这是一封私人邮件。 对了..... 航天飞机上的人都很感谢你， 是你让大家的太空实验没有白费。 我也很感谢你 能来到Neucom。 以你的技术， 一定能与任何新型R系列战机完美同步。 仿佛你能用翅膀的末梢， 去感受风的律动。 就这样，</p>	M41达成高 航天飞机成功着陆
				再会。	
	0324_0001_0000_0000	FIONA	<p>今日、あれからシャトルの人たちと会いました。 宇宙から空に降りてくる時の感じって、 肉体で知る重力の再発見だって 言っていました 私たちは空より</p>	<p>今天任务结束后， 我和航天飞机上的人聊上了。 他们说，从宇宙返回大气层的 感觉， 就像是用身体重新发现了重力。 也让我意识</p>	

			<p>上には 上がれないんだ って事..... 彼らと会って感 じました。 こういう人たち との出会いがあ ると ニューコムの新 しさにも 慣れる事ができ そう。 キミはどうです か？</p>	<p>到..... 我们无法飞得比 天空更高。 聊过之后我觉 得， 通过和他们这样 的人接触， 我也开始渐渐适 应 Neucom的新事 物了。 你呢？</p>	
			<p>もう慣れました か？ ーフィーです た。</p>	<p>已经习惯了吗？ 下次见。</p>	
	0325_0001_0000_0000	CYNTHIA	<p>まだ、帰ってま せんか。 シャトルの件 何とか彼らが降 りられてよかつ た。 これでニューコ ムが続けてきた 宇宙での実験は 無駄にならなか ったし、 ただゼネラルの 始末にちょっと モタついたの は、残念。 今日のフライト データを私なり に考えて 今度、伝えま す。 次の出撃時に参 考にして。</p>	<p>没回来吗？ 关于航天飞机 的事， 幸好他们都安全 着陆了。 这样一来， Neucom长期以 来 在宇宙进行的实 验就没有白费。 只是，没能及时 处理掉通用资 源， 还是有些遗憾。 我会仔细分析你 今天的飞行记 录， 之后告诉你我的 看法， 供你下次出击参 考。</p>	<p>M41达成低 第一波攻击不要 打完，等着第二 波攻击出现。</p>
	0357_0001_0000_0000	SIMON	<p>私だ ..... サイ モンだ。 オマエ、ちゃ んとそこにいる のか？ まあいい。 いやいや ..... な あ、それにして もだ。 オマエの今ま での働きには、 正直、感心して るぞ。 ——大体からし てだな。 UPEOから移籍</p>	<p>是我.....西蒙。 你在吗？ 算了。 哎呀呀.....话说 回来， 你一直以来的表 现， 说实话，真让我 刮目相看。 ——毕竟， 你从UPEO转投 过来之后， 我一直都没搞清 楚你的情况。 有些东西就连我 都没能察觉到，</p>	<p>M42 台本P21，删除 了一大段新闻对 谈节目内容，关 于电脑化。</p>

			<p>した後も オマエが何者な のか、わからな かったぞ。 何といてもこ の私自身が、 気が付かなか ったぐらいなん だからな。 しかし、それ でいい。それで いいんだ。</p>	<p>真是有点出乎意 料了。 不过，这样也 好，这样就好。</p>	
			<p>オマエはそも ままでいいの だ。 オマエは誰にも 気づかれず、 何も知らずにい ればいい。 その為にオマエ は.....</p>	<p>继续保持这样就 好。 你不需要被任何 人注意到， 也不需要知道任 何事。 因为你.....</p>	
	0326_0001_0000_0000	SIMON	<p>どうした ..... ま たいないのか。 それとも居留守 か。 まあ、いい。 ——それにして もだ。 もしかしたら、 私の見間違いな のか。 あ ..... この質問 にオマエが 答える必要はな いぞ。 ただな、もし再 び私が 必要になったの ならば、 その時、考える 事にしよう。 ——では、ごき げんよう。</p>	<p>怎么了.....又不 在吗？ 还是故意的？ 算了。 ——话说回来， 或许是我想多 了。 呃.....你不用回 答 这个问题。 只是，如果我再 次需要你，  到时候再考虑 吧。 ——那么，再 会。</p>	M42 台本P27， 虽然分为评价高 低有两个对话， 但是只保留了一个 对话。
	0327_0001_0000_0000	FIONA	<p>ニュース見た？ もう誰にも止め られないところ まで 来てる気がする 結局、どっちも 自分たち以外を 認めたくないっ てことしかわか らないし。 UPEOもクラー クソン代表がい なくなって ただのゼネラル</p>	<p>你看新闻了吗？ 感觉这事态已经 发展到 谁也无法控制的 地步了。 说了半天，结果 还是双方 谁都不服谁。 UPEO在没有克 拉克森代表后， 感觉就像变成了 通用资源的附属 企业..... 现在，国家和政</p>	M43

			<p>関連企業って感 しで...</p> <p>今、国っていう ものや</p> <p>取治っていうも のが力をなくし て、</p> <p>経済がゼネラル を巨大な力にし て、</p> <p>今度は経済を科 学が否定しよう として——。</p> <p>いつになっても 戦いはなくなら ない。</p>	<p>治都失去了力 量，</p> <p>经济造就了通用 资源的强大，</p> <p>而这次，科学又 试图否定经济 ——</p> <p>战争看来永远不 会停止，</p>	
			<p>SARFにいた時 には、自分が戦 う目的が!</p> <p>戦いをやめさせ る為にあったけ ど .....</p> <p>ニューコムのコ 学が——この 科学者たちが 言うような素情 らしい未来をつ くるとも</p> <p>..... 私には、思 えない</p> <p>——それでも自 分がここにいる のは、</p> <p>さんやキミと飛 びたいって事し か</p> <p>なくなってるの に .....</p> <p>気がついたんた。</p>	<p>以前在SARF的 时候，</p> <p>自己的战斗目标 就是为了阻止战 争.....</p> <p>现在Neucom的 科技，</p> <p>或者说这里的科 学家所描绘的 那个美好未来，</p> <p>我认为并不会实 现。</p> <p>尽管如此，我发 现自己留在这里 的理由，</p> <p>仅仅只是想和姐 姐，</p> <p>还有你一起飞 行.....</p>	
	0328_0001_0000_0000	FIONA	<p>えー、また居な いみたいなので メールで残しま す。</p> <p>実は、相談した い事があって .....。</p> <p>といっても、い つもの事なんだ けど。</p> <p>シンシア姉さん の事で .....</p> <p>実は、電腦化の 被験者リストに 彼女の名前を偶 然見つけたんだ けど。</p>	<p>呃.....看来你不 在，</p> <p>我就留言了。</p> <p>其实，我有件事 想和你商量.....</p> <p>虽然一直以来都 是我在唠叨。</p> <p>关于辛西娅姐姐 的事.....</p> <p>我偶然在电脑化 实验的</p> <p>被实验者名单上 发现了她的名 字。</p> <p>对科学和计算机 的世界</p> <p>怀有梦想并没有</p>	M43任务后

			<p>科学やコンピューターの世界に対して夢を持つのは、別に悪いことじゃないし。だから、ニューコムを彼女が選んだのも知っている。だけど ..... まだ実験段階の技術を</p>	<p>什么错，所以，我知道姐姐选择Neucom的理由。但是.....为什么姐姐要</p>	
			<p>なんでわざわざ姉さんが受ける必要があるのってーどうしたらいい？</p>	<p>接受还在实验阶段的技术呢？——我该怎么办？</p>	
	0329_0001_0000_0000	CYNTHIA	<p>もしかしたら、もうフィーから何か言ってきたかもしれないけど、彼女の相談にのってあけてほしい。——もう私から彼女にあげられる事って、少ないから。なんか姉妹ゲンカに巻き込んだみたいになってて、ごめん.....ただ正直な話、途中からこっちに来たから、相談出来るような人はキミぐらいしかいないと思うし。</p>	<p>小菲可能已经跟你说过些什么了，希望你能开导开导她一下。——我现在已经没什么能为她做的了。感觉像是把你卷入了我们姐妹的矛盾，真是抱歉.....说实话，我也是中途才加入这里，能商量事情的，也就只有你了。</p>	
	0330_0001_0000_0000	FIONA	<p>さっき、またケンカしちゃった。なんか駄目.....どうしても、姉さんが言葉にする科学の力でこの世界を変えるみたいなお話って</p>	<p>刚才，我又和姐姐吵架了。我真是没用.....我始终没办法相信姐姐说的用科学的力量改变世界之类的话...然后，我说我留在这里</p>	M44

			<p>.....信じられな いし。 それでも、自分 がここにいるの は 姉さんが心配だ からだって言っ たら、 すごく怒られ て。 自分のしたい事 をしろって。 でも、ずっと自 由に育ってきた 姉さんの後姿を 見てきた私には ..... ——ねえ、キミ は.....</p>	<p>是因为担心她， 结果她很生气， 说让我去做自己 想做的事。 但是，对一直仰 慕可以 自由成长的姐姐 的我来说..... ——呐，你.....</p>	
			<p>何の為に戦って いるの？</p>	<p>是为了什么而战 斗的呢？</p>	
	0331_0001_0000_0000	CYNTHIA	<p>これは、個人的 なメールです。 閉じたら消去さ れるようになって ますので。 実は、私 ..... ニューコムが行 う人格のコピー 実験に 被験者として参 加しようと思っ て 登録したんだけ ど 会社から止めら れちゃってて。 それは、立場的 な問題とか、 人間関係的な部 分で良く考えろ なんて 上司に言われた んだけど、 私には、その発 想が既にゼネラ ルの じゃないかっ て。</p>	<p>这封邮件是私人 邮件， 之后会自动删 除。 其实，我..... 之前报名参加了 Neucom的人格 复制实验， 想成为志愿者， 但是被公司拒绝 了。 上司让我好好考 虑考虑 我的处境和人际 关系方面的问题， 但我觉得这种想 法 本身就很“通用资 源”。</p>	
			<p>立場とか人間関 係なんて事を 超えてわかりあ う為に、 人間の電腦化が あるはずなの に。</p>	<p>超越这些所谓处 境或者人际关 系， 实现真正的理解 和沟通， 这不正是，人类 进行电脑化的目</p>	



			<p>そういう意味では、ニューコムもまだまだなのかって。</p> <p>それがショックだったけど .....でも、私は諦めてないから。自分でチャンスをつくる! そんな計画にも、誘われてるし。</p> <p>その時が来たらちゃんとキミにも話すし。</p> <p>もしも ..... キミが望むなら、私と一緒にチャンスを手にしてほしいとも</p>	<p>的吗?</p> <p>从这方面来说,我觉得Neucom还是不够进步。这让我很受打击.....</p> <p>但是,我不会放弃。我要自己创造机会!</p> <p>正好有人邀请我参加一个计划,时机成熟时,我会把一切都告诉你。</p> <p>如果.....你愿意的话,我希望能和我一起抓住这个机会。</p>	
	0331_0001_0001_0001		<p>思ってる。</p> <p>ただ、その時にフィーの事だけは心配だから ..... 最初、キミに話しておこうと思って。</p> <p>すごく個人的なお願いで申し訳ないけど頼みます。</p> <p>——では。</p> <p>あっ、そうそう ..... この話、まだフィーには言わないで。</p>	<p>只是,到时候我有点担心小菲.....</p> <p>所以.....我想先告诉你这件事,很抱歉提出这么私人的请求,但还是拜托你了。</p> <p>——就这样。</p> <p>啊,对了.....这件事,先不要告诉小菲。</p>	
	0332_0001_0000_0000	FIONA	<p>今日、報告書でシンシアは撃墜された事にしました。</p> <p>だから、あなたも、彼女は死んだ事にしてください。</p> <p>お願いします。</p> <p>これが、バ力な姉を持った妹にとって出来る最後の事なんです。</p> <p>でも私が... 今度会ったら、撃ち落とします</p>	<p>今天,我在报告书上写辛西娅被击落了。</p> <p>所以,你也把她当做是已经死去的人吧。</p> <p>拜托了。</p> <p>这是作为笨蛋姐姐的妹妹,我能为她做的最后一件事了。</p> <p>但是.....下次见面,我会把她击落! 就这些。</p> <p>拜托了.....!</p>	M49

			から！ それだけです。 お願い .....!		
	0333_0001_0000_0000	CYNTHIA	<p>ニューコム事故、ニュースを見た？ あれ、あれ ..... 絶対に陰謀だわ。 フィーが ..... だから言ったのに！ 誘ったのに、ウロポロスに ..... 。 ずっとずっと言っていたのに いつも意地張って、 馬鹿な、馬鹿な事ばかり！ ——肉体に固執するから。 死んだら何も残らなくなっちゃうのに。 私と一緒にここで電脳化しようって言った。 私の言う事を聞いてれば、 こんな事にはならなかった！</p>	<p>你看Neucom爆炸事故的新闻了吗？ 那.....那种事..... 绝对是阴谋！ 小菲.....我早对她就说过！ 我邀请她加入衔尾蛇..... 我一直一直都在劝她， 可她总是那么固执， 尽做些傻事！ ——都是因为她执着于肉体。 这下死了什么都没了。 我让她和我一起来这里进行电脑化， 当初要是听了我的话， 怎么会发生今天这种事！</p>	M45
			<p>ニューコムの奴ら ..... 結局、ゼネラルと変わらない！ やはり革命はしなければ、いけない。 この世界は駄目になる。 ねえ ..... キミと私の二人で ディジョンの革命を完成させて、 肉体を捨てて——電脳空間の海で 人の新しい在り方を手に入れましょう。</p>	<p>Neucom的那些人..... 到头来和通用资源没什么两样！ 果然，只有革命才能改变这一切。 这个世界真的没救了。 呐.....你和我一起， 一定要完成迪森的革命， 抛弃肉体——在电脑空间的海洋中， 去寻找人类新的存在方式吧。</p>	
	0334_0001_0000_0000	DISION	<p>久しぶりだな。 キミがUPEOに</p>	<p>好久不见。 你还记得在</p>	

			<p>いた頃に 一度、誘った事 を覚えているだ ろう？ ——よく来てく れた 実はあの頃か ら、 この革命は計画 されていた。 その時から、キ ミは もう私の手の中 にいたというワ ケだ。 キミもわかった だろう。 UPEOもニュー コムも、 所詮は同じ穴の ムジナだった ——という事な のだよ。</p>	<p>UPEO的时候， 我曾经邀请过你 吗？ ——欢迎你的到 来。 其实从那时起， 这场革命就已经 在计划之中了。 当然从那时起， 你就已经落入我 的掌中了。 现在你也应该明 白了吧 UPEO和 Neucom， 不过是五十步笑 百步。 ——就这么回 事。</p>	
			<p>治安維持だの、 科学選民だのと 色々と御託だけ は並べるが、 実行力のない臆 病な連中。 だがな、私は違 う。 私には恐れるも のなど、何もな い。 くっ ..... くっく くっく！ 世界は既に私を 認めたようなも のだ。 さあ、世間を見 返してやろう。 今まで私を馬鹿 にしてきた奴ら を 血祭りにあげて やろうじゃない か。 ——肉体に固執 した人類など滅 びてしまえ！</p>	<p>什么维护和平， 什么科学精英， 他们只会夸夸其 谈， 就一群毫无执行 力的无能之辈。 但是，我不一 样。 我无所畏惧。 哼...哼哼哼哼！ 这个世界已经认 可我了。 来吧，让我们一 起颠覆这个世 界。 把所有曾经嘲笑 过我的人， 都献祭给新的时 代！ 所有执着于肉体 的人类，都给我 毁灭吧！</p>	
	0335_0001_0000_0000	CYNTHIA	<p>ごめん。 もう ..... 私 どこにも行くと こなくなっちゃ った。 ここは、私の思</p>	<p>抱歉。 我已经..... 无处可去了。 我一直相信这里 是我理想中的地 方，</p>	

			<p>っていた場所だと信じてたのにいろいろ無くしちゃった。何だか馬鹿なのは、フィーじゃなくて私だったみたい。——それでも、私は私。自分自身とフィーの為、この戦いにケリをつけるつもりで。それから、キミの事も必ず。</p>	<p>结果却失去了一切。到头来，愚蠢的人不是小菲，而是我自己。——即便如此，我还是我。为了我自己，也为了小菲，一定要了结这场战争。还有，我也不会丢下你。</p>	
			<p>だから、私の最後のわがまを許して。——ここから、消える。そして、何がこの戦いの真実だったのか、それだけは自分の目で見えるまで戦う。そのつもり。だから、私を信じて、お願い..... だから。それじゃあ。</p>	<p>所以，请原谅我最后的任性。——我要离开这里。不过，我会战斗到最后一刻，直到我亲眼见证这场战争的真相。我一定会的，所以，请相信我，拜托了..... 所以..... 再会。</p>	
	0336_0001_0000_0000	Fiona	<p>今のニュース..... ウロボロスって、姉さんの言っていた奴なの？まさか本当に、こんな事始めるなんて。確かに私もニューコムじゃなくて、ゼネラルもUPEOだって信じられないけど..... だからって、こんなテロもどきの戦いでこの世界が、歴史が本気で変わるとでも</p>	<p>刚才的新闻..... 衔尾蛇，就是姐姐之前提到的那个组织吗？没想到她真的会做出这种事。的确，我也觉得不只是Neucom，通用资源和UPEO也一样让人无法信任..... 但是，她真的以为加入衔尾蛇，通过类似恐怖袭击的战争就能改变这个世界，改变历史吗？！</p>	M49

			<p>思ってるの!?</p> <p>——馬鹿みたい!</p> <p>私、姉さんと一緒にいたかったからここに残ってたのに。</p>	<p>——太愚蠢了!</p> <p>我留在这里，就是因为我想和姐姐在一起。</p>	
			<p>私、必ず彼女を連れ戻すつもり!</p> <p>あなたにも助けてほしい。</p> <p>きっとわかってくれるって今でも信じてる。</p>	<p>我一定要把她带回来!</p> <p>也希望你帮我。</p> <p>我相信你一定能理解我的。</p>	
	0337_0001_0000_0000	FIONA	<p>こんなに朝早くから、ごめん。</p> <p>でも、ニュースをスワローで追ってたから、ぜんぜん眠れなくて ...</p> <p>電腦化の希望者のリストに姉さんの名前、見つけちゃったときから、何がいけなかったんだろうって、ずっと考えてる。</p> <p>もう、止められないのかな。</p> <p>でも、姉さんにもう一度会ってちゃんと伝えたい。</p> <p>自分の気持ち。もう止められなくてもいい。</p>	<p>这么早打扰你，真是抱歉。</p> <p>但是，我一直在Data Swallow上关注新闻，完全睡不着.....</p> <p>自从我在电脑化志愿者名单上看到姐姐的名字之后，就一直在想，我到底做错了什么。</p> <p>已经.....无法阻止她了吗?</p> <p>但是，我想再见面姐姐一面，好好地告诉她.....</p> <p>我的想法。就算无法阻止她也没关系。</p>	resistance后
			<p>ただ、もう一度.....。</p>	<p>只要能再见面.....</p>	
	0338_0001_0000_0000	FIONA	<p>ね ..... 元気?</p> <p>——私達、シンシア ..... 殺しちゃった。</p> <p>あんまり馬鹿だから、しょうがないでしょ ..... ね?</p> <p>私が悪いんじゃないでしょ!?</p> <p>ね ..... そうだっ</p> <p>て答えて!</p>	<p>呐.....你还好吗?</p> <p>——我们.....杀了辛西娅。</p> <p>她太傻了，我们别无选择.....对吧?</p> <p>不是我的错，对吧?!</p> <p>呐.....告诉我，事情是这样的!</p> <p>我不知道以后该</p>	

			<p>もう、これから どうしたらいい んだろう。 でも一つだけは っきりしてる事 がある。 私、あの男—ウ ロボロスの ディジョンを倒 す! 姉さんの夢をも て遊んで騙し た、アイツ! それだけは、わ かってる!</p>	<p>怎么办。 但是，有一件事 我很清楚。 我一定要打倒那 个男人—— 衔尾蛇的迪森! 就是那个混蛋， 玩弄并欺骗了姐 姐的梦想! 这一点，我很确 定!</p>	
	0339_0001_0000_0000	SIMON	<p>やっと、また会 えたな。 どうだ。 もう、気がつい ているのかもしれ ないが、 オマエは私によ って造られた プログラムだっ たのだ。 そして、これま で、オマエが見 てきた 全ての出来事。 この私が、オマ エをAIとして プログラムした 全ての可能性、 それが私に答え を教えてくれ た。 ここまで迎いつ いたオマエは、 多くのパターン によって</p>	<p>终于，又见面 了。 怎么样? 你可能已经察觉 到了， 你其实是由我 创造的程序。 而你至今为止 所经历的一切， 都是为我—— 一个AI， 预设好的各种可 能性。 而这些可能性， 已经给了我答 案。 发展到这一步的 你，</p>	
			<p>変化し続ける全 ての世界で あの男を完璧に 抹殺することが 出来たはずだ。 私からヨーコを 奪ったあの男、 複製として自分 だけは抜け抜け と生き残った あの男、ディジ ョン! 奴の思考を複製 した プログラムの總 てを完全に消去</p>	<p>被放到各种变化 无常的世界中， 应该都能完美抹 杀掉那个男人 了。  那个从我身边夺 走洋子的男人， 那个以复制体的 身份苟且偷生的 男人， 迪森! 我已经彻底清除 了 所有复制了他思 维的程序。</p>	

			<p>してやった。 可能性は、全て 見せてもらっ た。 それでは、これ から真実の世界 へ オマエを放つ事 にしよう。 さあ、今までの 出来事、記憶を 全て忘れ、</p>	<p>所有の可能性、 我已经一一见 证。 那么，也是时候 让你 去看看真实的世界了。 来吧，忘记你至今为止的经历和记忆，</p>	
	0339_0001_0001_0001		<p>その目で、この 世界の現実を しっかりと知る かい！ この世界が、 誰が何の為に造 ったものなのか ……。</p>	<p>用你自己的眼睛， 去好好看看这个世界的现实吧！ 去看看这个世界， 究竟是谁，又是为了什么而创造的……</p>	

## 战场对话

序号	文件路径	原文	译文	备注
1	0045_0015	<p>CYNTHIA:UPEOのエース！ うちの新型、乗り心地はどう？ さあ、実力みせてもらいましょうか。 FIONA:さすが新機種！。 張りコのトラとは違う！ CYNTHIA:アタリマエ、 これがニューコムの手でし よ。 本気？ 判断が遅い！ 時間 .....リミット、考えて 撃つ。 燃料タンクをやる！ レーダーを狙う！ FIONA:やっぱり、 こっちは戦い方も変わって る。 CYNTHIA:すぐ慣れなさい 腕だけじゃ残れないって 事、覚える！ 指揮官：レモラ、モビュラ から切り離します。 リリース！</p>	<p>UPEOの王牌！ 觉得我们 Neucom的新机型怎么 样？ 来，让我见识见识你的实 力吧。 不愧是新机型！ 和那些古董可不一样！ 那是当然， 这可是Neucom的技术 力。 真的假的？ 反应太慢了！ 时间.....有限，谨慎射 击。 攻击燃料箱！ 瞄准雷达！ 果然， 这边的战斗方式也不一 样。 尽快适应吧。 光有技术可活不下去，记 住这点！ “鲫鱼”已经与“蝠鲼”分离 进行释放！</p>	M40
2			<p>敌增援部队已接近。 继续清除残余兵力。</p>	

3	0046_0015	<p>CYNTHIA起飞前:シャトルには当然、武器がないので我々が盾になるつもりで。出ます!</p> <p>FIONA起飞前:横にだけじゃ対くて、縦にも展開して護衛しましょう。</p> <p>行きます!</p> <p>CYNTHIA:シャトルを肉眼でも確認。</p> <p>あっちのお出迎えも上がってきた!</p> <p>指挥官: 大至急、救援を請うっ!</p> <p>エンジン部直撃!</p> <p>着陸不能、墜落するうっ!</p> <p>(任务失败) CYNTHIA:盾になると言っただてしょう.....</p> <p>指挥官: 護衛に成功しました</p> <p>引き続き残存兵力を掃討してください。</p> <p>CYNTHIA:さあ、でしゃばりどもの始末。</p> <p>FIONA:後は蹴散らすだけ! 任務完了、我々も歸還する。</p> <p>シャトルに続いて着陸。</p>	<p>航天飞机当然没有武器，但我们就是它的护盾。</p> <p>出发!</p> <p>不光横向，纵向也要展开护卫。</p> <p>起飞!</p> <p>已目视确认航天飞机。看来对方也来迎接了!</p> <p>情况紧急! 请求支援!</p> <p>引擎部位被击中!</p> <p>无法着陆，即将坠毁!</p> <p>不是说要做护盾吗.....</p> <p>护卫成功。</p> <p>接下来请扫荡残余敌军。</p> <p>来吧，收拾这些多管闲事的家伙。</p> <p>把他们全部打爆!</p> <p>任务完成，我们也该返航了。</p> <p>跟随航天飞机着陆。</p>	M41
	0047_0015	<p>航行時間は三分間です。衛星をすべて破壊してください。</p> <p>大気圏に再突入します。機体を安定させてください。</p> <p>レーダーで大気圏突入成功を確認しました。</p> <p>そのまま帰還してください。</p> <p>機首を上げた状態で</p>	<p>有效航行时间为三分钟。摧毁所有敌方卫星。</p> <p>即将重返大气层。</p> <p>确保机体稳定。</p> <p>雷达确认已成功进入大气层。</p> <p>请返航。</p> <p>保持机头上扬姿态。</p>	M42
	0048_0015	<p>CYNTHIA:目標の位置を目視!</p> <p>まず、セネラルを阻止!</p> <p>FIONA:黙って見てるわけにはいかないよね!</p> <p>回収部隊通讯员: 回収部隊より ..... 援護願います!</p> <p>NEUへ! 任務続行不可能!</p> <p>次、急いでっ!</p> <p>トロい..</p> <p>指挥官: 敵の増援部隊が迫っています。</p> <p>至急、これらの機動艦隊を撃沈してください</p> <p>CYNTHIA:じゃあ、処分す</p>	<p>目视确认目标位置!</p> <p>先阻止通用资源!</p> <p>我们不能袖手旁观!</p> <p>这里是回收部队.....请求支援!</p> <p>呼叫NEU! 任务无法继续!</p> <p>下一个，赶快!</p> <p>没赶上.....</p> <p>敌方增援部队正在逼近。</p> <p>情况紧急，立即击沉这些机动舰队。</p> <p>好，把他们全部消灭!</p> <p>姐姐，你也太性急了!</p>	M43



		<p>るまでっ!</p> <p>FIONA:姉さん、せっかちな性分なんだから! 回収部隊通讯员: 第二陣、出動します! 動力部被弾 ..... 航行不能!</p> <p>CYNTHIA:...弱すぎる 通讯员: NEUへ!目標位置へ到達!</p> <p>貴君の健闘に感謝します。</p>	<p>第二波回收部队, 出动! 动力部分中弹.....无法航行!</p> <p>.....太弱了。 呼叫NEU! 已抵达目标位置!</p> <p>感谢你们的出色表现。</p>	
	0049_0015	<p>CYHHTHIA:いよいよ向こうさんも 本気になってきた!</p> <p>FIONA:姉さん ..... 熱くなりすぎないで</p> <p>CYNTHIA:作戦中は姉さんと呼ばないっ!</p> <p>いつも言ってるはず!</p> <p>FIONA:すいません。</p> <p>CYNTHIA:甘い! 高度には気をつけるっ!</p> <p>指挥官: 正体不明の空中空母が出現し、軍事クーテターが勃発しました!</p> <p>ただちに帰還してください</p> <p>CYNTHIA:まさか?! 予定よりずっと早いじゃない!</p> <p>なんでこんなタイミング!</p> <p>FIONA:何、どうしたの?</p> <p>CYNTHIA:ごめん、フィー私、やっぱり自分の世じる道を行く。</p> <p>FIONA:..... どういう意味? 何が?!</p> <p>CYNTHIA:ごめん ..... 説明する時間がなかったけど、(対主角说)私はクーテターに参加する</p> <p>反対するならば、ニューコムへ戻りなさい!</p> <p>もしも、私を信じる気があるのなら、キミにはこのままついて来てほしい。</p> <p>事情は後で説明します!</p> <p>FIONA:ふざけないで姉さん!</p> <p>彼女についていっては駄目! 戻りなさい ..... 戻って!</p>	<p>看来对方也要来真的了!</p> <p>姐姐.....别太冲动。 作战期间不许叫我姐姐! 不是说过很多次了吗! 对不起。</p> <p>别大意! 注意飞行高空! 出现不明空中航母, 已爆发军事政变! 请立刻返航!</p> <p>什么?! 比预定的时间早太多了!</p> <p>怎么会在这个时候?! 怎么了? 发生什么事了? 抱歉, 小菲。</p> <p>我.....我还是要走自己的路。</p> <p>.....什么意思? 怎么了?! 抱歉.....没时间解释了。 我将加入政变。</p> <p>如果你反对, 就回 Neucom去吧!</p> <p>如果, 你相信我的话, 就继续跟着我。</p> <p>之后我会解释清楚! 别开玩笑, 姐姐! 不要跟着她! 回来.....快回来!</p>	M44
		<p>CYNTHIA:.....来てくれた! これより、ウロボロスに合流します。</p> <p>フィー、帰りなさい!</p> <p>FIONA:姉さん、ダメ!</p> <p>CYNTHIA:ティジョン、約</p>	<p>.....你来了! 现在, 我们去和衔尾蛇会合。</p> <p>小菲, 你回去吧!</p> <p>姐姐, 不要! 迪森, 我按照约定来了!</p>	

		<p>束どおり来た!</p> <p>シンシアです!</p> <p>DISION:了解、ニューコム機、空母への着艦を許可する。</p> <p>CYNTHIA:あれが空中空母スフィルナ .....</p> <p>なんて大きさ!</p> <p>FIONA:姉さん、何で.....?!</p> <p>空母に、着艦します</p> <p>指揮官: 貴君の活躍により、ゼネラルリソースの妨害を食い止める事が出来ました。</p> <p>なお、クーテターに関する詳細は不明です。</p> <p>私を信じてくれてありがとう。</p> <p>緊急事態発生。</p>	<p>我是辛西娅!</p> <p>了解, Neucom的飞机, 允许进入航母。</p> <p>那就是空中航母“双髻鲨”,</p> <p>好大!</p> <p>姐姐, 为什么.....?!</p> <p>进行着舰。</p> <p>多亏了你的活跃表现, 才得以阻止通用资源的侵扰,</p> <p>但关于政变的详情尚不清楚。</p> <p>谢谢你相信我。</p> <p>发生紧急情况。</p>	
	0050_0015	<p>CYNTHIA:ありがとう</p> <p>キミは説明もしてなかったのに</p> <p>私を信じてくれた</p> <p>だから、どんな事があっても</p> <p>キミの事を守る。</p> <p>DISION:我々の革命に必要な最終兵器</p> <p>ナイトレーバンのパイロットを</p> <p>UPEOから救出する。</p> <p>まずUPEO基地を襲撃し、地上部隊を排除,</p> <p>救出機が滑走路に着陸。</p> <p>出来るようにするのがキミの任務だ。</p> <p>なお、キミには</p> <p>ニューコムの新生コフィンを用意しておいた。</p> <p>健闘を祈る。</p> <p>CYNTHIA:邪魔をする奴だけを叩いて!</p> <p>DISION:どうだ ..... 自分の古巣や</p> <p>元同僚を叩く気分は。</p> <p>さそや爽快だろう。</p> <p>CYNTHIA:着陸した!</p> <p>これよりパイロット救出に向かいます。</p> <p>上空から援護しなさい!</p> <p>パイロット救出に成功!</p> <p>離陸できるように進路を確保!</p>	<p>谢谢你。</p> <p>你什么都没问, 就选择相信我。</p> <p>所以, 无论发生什么事, 我都会保护你。</p> <p>为了救出我们革命所需的最终兵器——</p> <p>夜鸦NIGHT RAVEN的飞行员。</p> <p>我们需要先攻击UPEO基地,</p> <p>清除地面部队,</p> <p>确保救援机能够降落在跑道上。</p> <p>这就是你的任务。</p> <p>另外,</p> <p>我为你准备了</p> <p>Neucom的新型COFFIN系统。</p> <p>祝一切顺利。</p> <p>攻击挡路的敌人!</p> <p>感觉如何.....攻击自己的老巢</p> <p>和曾经的同僚,</p> <p>一定很痛快吧?</p> <p>降落了!</p> <p>现在去营救飞行员。</p> <p>从空中掩护我!</p> <p>成功救出飞行员!</p> <p>确保起飞路线安全!</p>	M45

		<p>さあ、空母に戻ろう。 早くしないと逃げ切れない! DISION:シンシア機をやらせるな! 大事なパイロットがいるどうしても必要なのだ。 CYNTHIA:まさか、UPEOのアイドルが相手とは ...! そうだ、レナは無事だな。救出ご苦労だった。帰還するぞ。</p>	<p>好了，回航母。 动作快点，不然就跑不掉了! 保护好辛西娅的飞机! 上面有重要的飞行员! 我们绝对需要她。 没想到，营救对象居然是UPEO的明星偶像.....! 对了，玲名没事吧? 营救行动辛苦了。 返航吧。</p>	
	0051	<p>CYNTHIA:ティジョン ..... あの男 レナをナイトレーバンに乗せ、 メガフロートを沈めるって言ってた。 これ以上、誰の好きにもさせない。 さあ、追うからね! メガフロートが ..... 燃えている ゼネラルは、まだレナの事を知らないはず。 早く化け物こうもりを探して! 雑魚どもが、チョロチョロっ! 相手はセネラルじゃない ..... 敵は、ティジョンだけ! あ、あれは何?! 凄い威力! あ、あれの母艦 ..... スフィルナをやらなきゃ クーターを止められない! 叩くから! ティジョン! あんたのエゴに騙されて死んだ人々の酬いを受けろっ! DISION:騙されただと?! オマエは、オマエの幼稚な夢を 見てただけのくせに。 都合のいい! CYNTHIA:それはこっちのセリフッ! やったの?!</p>	<p>迪森.....那个男人 说要让玲名驾驶夜鸦， 击沉巨浮城。 我不会再让他为所欲为了。 来吧，追上去! 巨浮城.....在燃烧..... 通用资源应该还不知道玲名的事， 快找到那只蝙蝠怪物! 杂兵真多，烦死了! 对手不是通用资源..... 敌人只有迪森一个! 那、那是什么?! 好可怕的威力! 必须摧毁那东西的母舰.....双髻鲨， 政变才能被阻止! 上吧! 迪森! 为那些被你的自私自利所欺骗 而丧命的人偿命吧! 被骗?! 你居然， 还在做你那幼稚的梦! 真是自以为是! 这话应该由我来说才对! 成功了吗?!</p>	M46
		<p>フィー、見てだ? 見つけた! ..... ティジョン。 あ ..... 見つけた! 追いかけるっ!</p>	<p>小菲，你看到了吗? 看到你了! .....迪森。 啊.....看到了! 追上去!</p>	

	0052	<p>逃げたコウモリを追う！ これで終わりにする。 また、素早くなった?! 何処...?!</p>	<p>追击那只逃跑的蝙蝠！ 就在这里了结一切吧。 速度又变快了?! 在哪.....?!</p>	
	0053	<p>CYNTHIA:見つけだ!近い けるっ! SIMON:シンシア ..... 聞こ えるか? 私だ、ニューコムサイモ ンだ その化け物を止めるつもり なら応える。 協力するぞ。 CYNTHIA:何で今頃?! SIMON:私もこの件には責 任を感じてるんでね。 オマエ達、早く倒せ、 ナイトレーバンを。 CYNTHIA:チョロチョロと っ! SIMON:あれは都市のイー オン・ジェネレーターで 機動性を得ている。 それを全て破壊すれば、あ れは羽を奪われた カラス同然だ、 CYNTHIA:情報は確認し た。 SIMON:早くやれ! また逃げるそ... CYNTHIA:よし!動きが止ま った! 一気に叩く! .....サイモン どういつもりか知らない けど 感謝してる。 SIMON:いや、私は大事な 実験の被験者を 失いたくはないがらな。 オマエ達、ニューコムに戻 れ。</p>	<p>找到你了！靠上去！ 辛西娅.....听得见吗？ 我是Neucom的西蒙。 如果你想阻止那个怪物， 就回答我。 我会协助你。 为什么现在会出现?! 我也对这件事负有责任。 你们，快点干掉它， 夜鸦。 烦人的家伙！ 它靠利用城市的伊翁离子 发生器 来提高机动性。 只要把发生器全部破坏， 它就和拔了毛的乌鸦没什 么两样。 已确认情报。 快点动手！ 它又要逃了..... 好了！它飞不动了！ 一口气解决它！ .....西蒙， 虽然不知道你有什么目 的， 但还是要谢谢你。 没什么，我只是不想 失去重要的实验对象而 已。 你们回Neucom吧。</p>	
		<p>手は打っておいた。 じゃあな。 シンシア、実験室で待っ ている。 CYNTHIA:ねえ、聞こえ てる? 最後までつきあってくれ て、ありがとう ..... ね、今度は、私があ なたに付き合うから 行き先を決めてくれる? ニューコムに戻っても、ど こか知らない国でもいい</p>	<p>我已经安排好了。 就这样， 辛西娅，我在实验室等 你。 喂，听得见吗？ 你陪我走到了最后.....谢 谢， .....呐，这次，换我陪你 了， 你想去哪里？ 回Neucom也好，去某个 不知名的国家也罢， 呐，回答我.....听不见 吗？</p>	

		ね、答えて ..... 聞こえてないの？		
	0055	<p>お願い ..... 姉さんを見つけ て。 行きます！ ウロボロスの中枢である 空中空母スフィルナが出現。 全力でこれを破壊してください！ あれがスフィルナ ..... なんて大きさ！ くっ、歯が立たない！ 姉さん ..... お願いっ！ 戻ってきて！ くっ ..... 待つて！ 姉さんっ！ もう一息がもしれないのに ..... 逃げられた！ あそこに ..... 姉さんが！ 電脳化の希望者リストに姑 さんの名前、 見つけちゃった時から、 何がいけなかったんだろう って、ずっと考えている。 もう ..... 止められないのか な？ でも、姉さんにもう一度会 って、ちゃんと伝えたい。 .....自分の気持ち。 もう止められなくてもいい。 ただ、もう一度！</p>	<p>求你了.....找到我姐姐。 出发！ 衔尾蛇的核心—— 空中航母“双髻鲨”已出现。 全力摧毁它！ 那就是“双髻鲨”..... 居然这么大！ 可恶，根本打不动！ 姐姐.....求你了！ 回来吧！ 可恶.....等等！ 姐姐！ 就差一点了.....让它逃 了！ 姐姐在那里！ 自从我在电脑化志愿者名 单上 看到姐姐的名字之后， 就一直在想，我究竟做错 了什么？ 已经.....无法阻止她了吗？ 但是，我想再见姐姐一 面，好好地告诉她..... .....我的真实想法。 就算阻止不了也没关系， 只要能再见一面就好！</p>	<p>M50</p> <p>这一行开始是评价高 现实的文本</p>
	0056	<p>ニューコムとセネラルも 戦ってるってのに！ あんな空母どうやって?! スフィルナが戦線を脱离し 始めました。 護衛しているウロボロス機 を 全滅してください 姉さん! そうでしょ?! 聞いて ..... 私が見えないの ?! シンシア! もう、撃たないでっ。 姉さん !!..... 答えて!</p>	<p>Neucom和通用资源 也在交战！ 那个航母究竟怎 么.....?! “双髻鲨”开始脱离战场。 把护航的衔尾蛇战机 全部歼灭！ 姐姐！ 是你吧?! 听我说.....你难道看不见 我吗?! 辛西娅！ 别打了。 姐姐！！ .....回答我！</p>	<p>M51?</p>
	0057	<p>メガフロート...を沈めた化 け物に、 どう戦うって....。</p>	<p>能把巨浮城击沉的怪物， 到底该怎么打...</p>	
	0058	<p>FIONA:見つけた! ..... 速 い! 指揮官: 例の機体はジオフ ロント内の イーオン・ジェネレーターに よって 性能を高めている事が判明</p>	<p>看到了! .....好快! 我们发现那架机体是通过 地下都市内部的伊翁离子 发生器 来提升性能的。 因此，根据研究员西蒙的 建议，</p>	<p>M54 Sole Survivor</p>

		<p>しました。  そこで、研究員サイモンの提案により  イーオン・ジェネレーターにハッキングを仕掛けます。  このタイミングで例の機体を強度 .....  タイミングはHUDにて指示を出します。  これが成功すれば、ウロボロスは鎮圧できると確信しています。  貴君の戦果に期待します。  FIONA:まだ? ハッキングっ!  SIMON:準備完了。  カウントダウンする  指揮官:ジオフロント内に逃げたもう一機は  ティジョン機と判明。  追撃してください!  FIONA:了解っ!ディジョン! ..... 悪夢!!  死になさい ..... さっさと! どうせもう肉体もないくせに!  SIMON:確實に息の根を止めろ!  奴が電腦空間に逃げ込む前に!  DISION:オマエら雑魚どもに  わたしの何がわかる!  助けてえええ</p>	<p>我们将对离子发生器进行远程破解攻击。  届时那架机体的强度将会.....  具体时机将通过HUD指示。  我们相信，只要这次行动成功，  就能彻底瓦解衔尾蛇组织。  期待你的出色表现。  还没好吗? 破解攻击!  准备完毕。  开始倒计时。  确认逃入地下都市的另一架机体  是迪森的座机。  请立即追击!  了解! 迪森! .....噩  梦!!  去死吧.....赶紧!  你这个连肉体都没有的东西!!  在他逃进电脑空间之前，  彻底干掉他!  你们这些杂鱼  懂什么?!  救救我————</p>	
		<p>ヨーコおおおお。  FIONA:.....帰ろう。もう、ここには何も無い。  この空には  私達ずっと一緒だったね。  今までありがとう。  こんな私の事、何度も助けてくれて。  私、ニューコム辞める。  だがら、このランデブーが最後のフライト。  この空とキミをにれ忘ない。  それから、シンシアのいた空 ..... 。  SIMON:ハッキング再開  カウントダウンを開始する。</p>	<p>洋子————!  .....我们回去吧。这里已经什么都没有了。  这片天空.....  我们一直在一起呢，谢谢你。  谢谢你一次又一次地帮助我。  我准备，离开Neucom了。  所以，这次的相会，将是我们最后一次飞行。  我会永远珍藏这片天空，还有你。  以及.....辛西娅曾经翱翔过的天空.....  破解攻击重启，  开始倒计时。</p>	
	0060	<p>指揮官：撃墜したスフィルナが脱出する機影を二機確認しました  一機は例の正体不明機です!</p>	<p>确认到两架从被击落的"双髻鲨"上  逃出的飞机。  其中一架是那架不明机</p>	<p>M52 revenge  M53 tunel vision</p>

		<p>ジオフロントの通路へ逃げ込んだ二機を追撃してください。</p> <p>FIONA:姉さんが出て来ない.....</p> <p>私達が殺したの? シンシアを私、何も出来なかった。まだ信じられない</p> <p>何である時、何も言ってくれなかったのかって。</p> <p>こんな事が彼女の夢だったとでもいうの?!</p> <p>私は信じない ..... 騙された!</p> <p>彼女のメーリング・リストにディジョンの名前見つけたの。</p> <p>覚えてるでしょ?</p> <p>一度、あなたの事をゼネラルに誘っていた.....</p> <p>私、確かめたい。あの男とウロボロスを叩く!</p> <p>あのどちらかに...</p> <p>絶対、ティジョンが乗っている。</p> <p>元凶め!</p> <p>何処へ行ったの?! アイツ.....!</p>	<p>型!</p> <p>请追击逃入地下都市通道的</p> <p>两架敌机。</p> <p>姐姐没有出来.....</p> <p>是我们杀了她吗? 杀了辛西娅?</p> <p>我.....我什么都做不了。我仍然无法相信.....</p> <p>为什么她当时什么都没告诉我?</p> <p>难道这就是她所追求的梦想?!</p> <p>我不相信.....她肯定被骗了!</p> <p>我在她的邮件列表里发现了迪森的名字。</p> <p>你还记得吧?</p> <p>他曾经邀请过你加入通用资源.....</p> <p>我一定要弄清楚真相。我要打倒那个男人和街尾蛇!</p> <p>其中一架.....</p> <p>迪森一定在上面。</p> <p>那个罪魁祸首!</p> <p>他去哪了?! 那个混蛋.....!</p>	<p>这里Fiona的对话需要在resistance中90秒内不对航母造成大伤害, 会跳过radio silence, 在钻隧道前看到这段对话。</p>
		<p>撃墜したスフィルナがら脱出する機影を二機確認しました</p> <p>一機は例の正体不明機です!</p> <p>ジオフロントの通路へ逃げ込んだ二機を追撃してください。</p>	<p>确认到两架从被击落的"双髻鲨"上逃出的飞机。</p> <p>其中一架是那架不明机型!</p> <p>请追击逃入地下都市通道的</p> <p>两架敌机。</p>	

## 动画字幕

序号	文件路径	原文	译文	备注
1	0408_0001_0000_0000	<p>ようこそ、ニューコムへ</p> <p>我は明日の世界を創造するソフトウェアの供給を目的に活動続ける複合企業です。</p> <p>ニューコムグループは、コンピュータ関連での環境開発を中心とした情報環境開発事業部「ニューコム・インフォ」を軸に、</p>	<p>欢迎来到Neucom。</p> <p>我们是一家致力于创造未来世界，提供软件支持的综合性企业。</p> <p>Neucom集团以信息环境开发事业部——“Neucom Info”为核心，专注于计算机相关的环境开发。</p>	

		<p>宇宙環境開発事業部「ニューコム・スペース」</p> <p>生命環境開発事業部「ニューコム・バイオ」</p> <p>通信環境開発事業部「ニューコム・スフィア」</p> <p>広報外務部「ニューコム・パブリッシング」</p> <p>という大きな五つのセクションに分かれ……。</p>	<p>旗下还拥有宇宙环境开发事业部“Neucom Space”，</p> <p>生命环境开发事业部“Neucom Bio”，</p> <p>通信环境开发事业部“Neucom Sphere”，</p> <p>以及宣传外务部“Neucom Publishing”</p> <p>这五大核心部门……</p>	
2	0061_0015_0015_01	<p>セネラルリゾースの空挺部隊が当基地の占拠を目的に 侵攻中です。 攻撃を受ける前に打ち上げを開始します! カウントダウン ... 10 ... 9・8...7...6 ...5...4 ..... エンジン点火! 2 .. 1 ..... 発射! ブースター部を分離、大気圏を離脱。 軌道に乗りました。</p>	<p>通用资源的空降部队正试图占领基地， 目前正在进攻中。 在遭受攻击之前，开启发射程序! 倒计时.....10.....9.....8.....7.....6.....5.....4.....引擎点火! 2.....1.....发射! 助推器分离，脱离大气层。 进入预定轨道。</p>	M42
3	0106_0000_0000	<p>FIONA:姉さん!</p> <p>ニューコムで実験を予定している</p> <p>電脳化の被験者に姉さんの名前が.....</p> <p>CYNTHIA:ああ、その事? 志願したの。何の為に私が今まで</p> <p>ニューコムにいたと思ってたの?</p> <p>FIONA:——いつまでも姉さんは同じ。</p> <p>夢を見るなら眠ってる時だけにしてよ!</p> <p>CYNTHIA:夢? ただの夢扱いする気!?</p> <p>あなた私の何をどう知っているつもり?</p> <p>——誰にも口出しさせない。</p> <p>たとえ、たった一人の妹にも。</p> <p>FIONA:姉さんは身体や心まで</p> <p>捨てようとしているんじゃないの?</p> <p>また実験も成功していない電脳化なんて ..... 無茶よ!</p> <p>一体、何が知りたいの?</p> <p>CYNTHIA:——誰もが進むべき次なる世界。</p>	<p>姐姐!</p> <p>我在Neucom电脑化实验</p> <p>的志愿者名单上看到了你的名字.....</p> <p>啊，你说那件事啊?</p> <p>是我自己报名的。不然我待在Neucom，</p> <p>是为了什么?</p> <p>——姐姐你总是这样。</p> <p>要做梦也要等睡着以后再做啊!</p> <p>梦? 你居然觉得这只是个梦?!!</p> <p>你以为你对我有多了解?</p> <p>——任何人都不能干涉我的决定，</p> <p>即使是我唯一的亲妹妹也不行。</p> <p>姐姐，你想连自己的身体和心灵都</p> <p>舍弃掉吗?</p> <p>而且电脑化技术还没实验成功.....这太乱来了!</p> <p>你究竟想了解什么?</p> <p>——我想了解每个人都应该前往的下一个世界。</p> <p>没错，那是一个谁也未曾体验的，</p>	M44 , 24bpp



		<p>そう、まだ誰も体験した事のない、すべてが新しく未知の知覚や感覚によって構成されている宇宙を知りたい。</p> <p>生きる物が必ず持つ肉体が精神や魂といった未知の可能性を秘める存在にまで限界を作っているのよ。</p> <p>FIONA:たとえそうだとし ても、姉さんが望んでいるのは、自然が与えられた人の力を超えてる。</p> <p>それは ..... 危険な力だわ。</p> <p>CYNTHIA:そう、その通りよ!私が欲しいのは、選ばれた者が手にする事の出来る新しい世界への扉をこじ開ける力よ!</p> <p>FIONA: ——人間は、決して神にはなれないのよ。</p>	<p>一个由前所未有的感知和感觉构成的宇宙。</p> <p>所有生物都拥有肉体，而肉体限制了精神或灵魂等未知的可能性。</p> <p>即使如此，姐姐你渴望的东西，已经超越了自然赋予人类的力量。</p> <p>那是.....非常危险的。</p> <p>没错，你说得对! 我想要的是，就是那种只有被选中的人才能拥有的，撬开新世界大门的力量!</p> <p>——人类，绝不可能成为神。</p>
107	<p>DISION:よく戻って来たな、レナ。待っていたぞ。全てはこれから始まる。そして、この世界を変えるために生まれたナイトレーパンで、レナが秘めた真実の力をじっくりと見せてやろうじゃないか</p> <p>この世界を変えるのは、このような戦いではなく、ティション ..... あなた自身の姿であり、人々の電脳化ではないのですが?</p> <p>ナイトレーベンなど使わなくても、あなたが自らの手で人々に電脳空間の素晴らしさを説くべきです。</p> <p>DISION:いや、違うな力とは、人に見せる為にあるものだ。</p> <p>今のお前に、私の姿が見えるか?</p> <p>CYNTHIA:いいえ、でも、肉体として見える姿に意味なんてあるのですか?</p>	<p>你终于回来了，玲名。我一直在等你。一切才刚刚开始。用这架为了改变世界而生的夜鸦，让我好好见识一下你隐藏的真正力量吧。</p> <p>改变世界的，不光是靠这样的战斗，迪森.....难道不是应该依靠你自身的存在，以及人们的电脑化吗?就算不使用夜鸦，也应该用你自己的方式，向人们展示电脑空间的伟大之处。</p> <p>不，你错了。力量，就是要用来展现给世人看的。</p> <p>现在的你，能看到我的样子吗?</p> <p>看不到，但是，肉眼可见的形态真的有意义吗?</p> <p>你什么都不知道!</p> <p>你根本就不明白，一个被束缚在这个世界，瞬间失去一切的人的感受。</p> <p>你以为我想变成这副模</p>	

		<p>DISION:今のお前に何がわかる!</p> <p>何も知らずこの世界に縛られ、</p> <p>一瞬にしてすべてを失った者の気持ち。</p> <p>この俺がこの姿を望んだとでも思っているのか?</p> <p>CYNTHIA:電腦化を望んでいなかったなんて .....</p> <p>——私が、この私がニューコムを裏切り、</p> <p>たった一人の妹までも裏切り、</p> <p>すべてを捨ててまで参加したこのあなたの革命に私が望んでいるのは .....</p> <p>あなたの、その姿でした。</p> <p>DISION:この姿だと? それこそお前が私を使って見ようとしているのは、無意味な夢に過ぎないという事だ。</p> <p>お前の現実から逃げる為のな。</p> <p>電腦空間で一体何が見えると思っている。</p> <p>お前の話は、電腦空間の世界が、</p> <p>天国だとでち言いたいようにしか聞こえない。</p> <p>そんなに天国へ逃げたいのなら、</p> <p>妹の後でも追えばいい。</p> <p>CYNTHIA:フィーは ...</p> <p>夢なら寝てる時にでも見ろと。</p> <p>でも、あなたのおかげでわかった。</p> <p>——寢覚めの悪い夢。</p> <p>フィーは、こんな私にいつも言ってた。</p>	<p>样吗?</p> <p>你居然不希望被电脑化.....</p> <p>——我，我背叛了Neucom，</p> <p>背叛了我唯一的妹妹，放弃了一切加入你的革命，</p> <p>我所追求的.....就是你，你这样的存在。</p> <p>我这样的存在?</p> <p>你只是想利用我来实现你那毫无意义的梦想罢了。</p> <p>你只是想逃避现实。</p> <p>你以为在电脑空间能看到什么?</p> <p>你的话听起来就像是在说，</p> <p>电脑空间就是天堂一样。</p> <p>如果你那么想去天堂，就去追随你妹妹吧。</p> <p>小菲.....</p> <p>“要做梦也要等睡着以后再做。”</p> <p>多亏了你，我终于明白了，</p> <p>——那只是一场噩梦。</p> <p>小菲总是这样对我说：</p>	
	108	<p>新闻主持人：本日の午後には、ニューコム、セネラルリソース、</p> <p>UPEOの三組織間で停戦の合意、</p> <p>そして、互いの組織が抱える内部反乱分子の</p> <p>搜索と検挙を目的とした短期の業務提携が</p> <p>結ばれるとの発表がありました。</p> <p>この異例の提携劇が実現した背景には、</p>	<p>今天下午，Neucom、通用资源和UPEO</p> <p>三方已达成停战协议，并宣布将进行短期业务合作，</p> <p>以搜捕和抓获各自组织内部的</p> <p>叛乱分子。</p> <p>促成此次罕见合作背景是，</p> <p>事件的主谋为通用资源的成员，</p> <p>并且有报告称Neucom</p>	M48

		<p>事件の首謀者がセネラルリソースのメンバーだった事、</p> <p>そして、ニューコムからも数名のクーテター参加者がいたとの報告もあり</p> <p>.....</p> <p>换个场景，Simon：...よし、よし、いいコだ、いいコだ</p>	<p>也有</p> <p>数人参与了政变.....</p> <p>好、好，乖孩子，真是乖孩子.....</p>	
	109	<p>电视台主持人：信じられません!</p> <p>これがティジョンと名乗る</p> <p>元ゼネラルリソースのエース・パイロットと、</p> <p>その仲間が引き起こした事件の結末です。</p> <p>そして、彼らは我々に大きな疑問と謎を残したまま消えてしまったのです。</p> <p>彼は、果たして本当に電脳化された人間だったのでしょうか。</p> <p>しかし、今.....</p> <p>FIONA:姉さん .....</p> <p>バカな人。</p> <p>CYNTHIA:はい、フィーを</p> <p>FIONA:姉さん!</p> <p>CYNTHIA:きっとあなたの事だから、今ごろは私の事で</p> <p>ひどく落ち込んでるんでしょうね。</p> <p>——でも、あの時は仕方なかった。</p> <p>誰が悪いワケでもない。</p> <p>むしろ、感謝してる。</p> <p>あなたが、私の肉体を消してくれたから。</p> <p>私は私の夢だったこっちの世界に来れたんだし。</p> <p>——あなたは多分</p> <p>これを聞いても信じないかもしれない。</p> <p>でも、電脳空間は確かにある。</p> <p>そして ..... 素晴らしい</p>	<p>真是难以置信!</p> <p>这就是自称迪森的前通用资源王牌飞行员及其同伙所引发的事件的结局。</p> <p>他们就这样消失了，但给我们留下了巨大的疑问和谜团。</p> <p>他.....真的是一个电脑化的人吗?</p> <p>然而，现在.....</p> <p>姐姐.....</p> <p>你这个傻瓜。</p> <p>嗨，小菲</p> <p>姐姐!</p> <p>你一定因为我的事非常难过吧。</p> <p>——但是，当时我也是迫不得已。</p> <p>其实谁都没有错。</p> <p>不如说，我还要感谢你。</p> <p>感谢你终结了我的肉体。</p> <p>多亏了你，我才来到了我梦寐以求的世界。</p> <p>——你或许不会相信我说的话。</p> <p>但是，电脑空间确实在这里。</p> <p>而且.....非常精彩。</p>	

- 40 Power for Life
- 41 Guardian Angel
- 42 Zero Gravity
- 43 The Prize

44 Utopian Dreams  
45 Reality Distortion  
46 Counterrevolution  
47 Pursuit  
48 Self Awareness  
49 —  
50 Resistance  
51 Radio Silence  
52 Revenge  
53 Sole Survivor